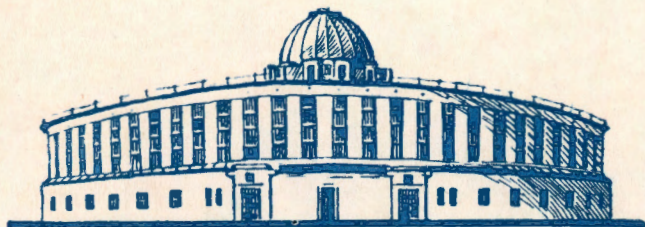


К. 113

**ОБЪЕДИНЕННЫЙ ИНСТИТУТ ЯДЕРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

---



**У С Т А В**  
**ОБЪЕДИНЕННОГО ИНСТИТУТА**  
**ЯДЕРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

1956 г.

ОБЪЕДИНЕННЫЙ ИНСТИТУТ ЯДЕРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

**У С Т А В**  
**ОБЪЕДИНЕННОГО ИНСТИТУТА**  
**ЯДЕРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

1956 г.

## ГЛАВА I

### СОЗДАНИЕ ИНСТИТУТА И ЕГО МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ

#### Статья 1

Объединенный институт ядерных исследований, в дальнейшем именуемый «Институт», является международной научно-исследовательской организацией, созданной в соответствии с Соглашением об организации Объединенного института ядерных исследований, заключенным между Правительствами:

Народной Республики Албании, Народной Республики Болгарии, Венгерской Народной Республики, Германской Демократической Республики, Китайской Народной Республики, Корейской Народно-Демократической Республики, Монгольской Народной Республики, Польской Народной Республики, Румынской Народной Республики, Союза Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Республики 26 марта 1956 года.

#### Статья 2

Месторасположение Института: Союз Советских Социалистических Республик, город Дубна Московской области.

Почтовый адрес: г. Москва, Главный почтамт, почтовый ящик № 79.

### Статья 3

Институт является юридическим лицом и пользуется, в соответствии с законами страны месторасположения, правоспособностью и положением, которые ему необходимы для осуществления своих функций и достижения своих целей.

Институт пользуется правом свободного получения печатных изданий из-за границы.

Он имеет свою круглую печать, оттиск образца которой прилагается к Уставу.

## ГЛАВА II

### ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОБЪЕДИНЕННОГО ИНСТИТУТА ЯДЕРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

#### Статья 4

Объединенный институт ядерных исследований имеет своей целью:

обеспечение совместного проведения теоретических и экспериментальных исследований в области ядерной физики учеными Государств — Членов Института;

содействие развитию ядерной физики в Государствах — Членах Института путем обмена опытом и достижениями в проведении теоретических и экспериментальных исследований;

поддержание связи с заинтересованными национальными и международными научно-исследовательскими и другими организациями в деле развития ядерной физики и изыскания новых возможностей мирного применения атомной энергии;

содействие всестороннему развитию творческих способностей научно-исследовательских кадров Государств — Членов Института.

Всей своей деятельностью Институт будет содействовать использованию ядерной энергии только для мирных целей на благо всего человечества.

Результаты научно-исследовательских работ, выполненных в Институте, публикуются или докладываются на научных конференциях и совещаниях для всеобщего ознакомления.

Отчеты о выполненных работах рассылаются всем Государствам — Членам Института.

## ГЛАВА III

### ЧЛЕНСТВО В ОБЪЕДИНЕННОМ ИНСТИТУТЕ ЯДЕРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

#### Статья 5

Членами Объединенного института ядерных исследований являются Государства, подписавшие Соглашение об организации этого Института.

Другие Государства, если они пожелают принять участие в работе Института и заявят о своем согласии с положениями Соглашения об организации Института и Устава Института, становятся Членами Института по решению большинства Государств — Членов Института.

Размер долевого участия в расходах на содержание и строительство Института для Государств, вновь вступающих в Члены Института, представляется Финансовым Комитетом на утверждение Правительств Государств — Членов Института.

## Статья 6

Все Члены Института имеют равные права на участие в научной деятельности и в управлении Институтом.

## Статья 7

Вопрос о работе в Институте ученых из Государств, не являющихся Членами Института, решается дирекцией Института в каждом отдельном случае с учетом принципа взаимности.

По договоренности с заинтересованным Государством, либо непосредственно с самим ученым или научным учреждением, дирекция Института определяет размер и порядок компенсации за пользование оборудованием и материалами Института.

## Статья 8

Любое Государство — Член Института может выйти из числа его Членов.

Письменное извещение о выходе из Института направляется Правительством Государства, пожелавшего выйти из Института, на имя дирекции Института не позже, чем за три месяца до окончания текущего финансового года.

Выход из Института вступает в силу по окончании финансового года, в котором Государство заявило о выбытии из Института. Размер денежных компенсаций Государствам, выбывшим из Членов Института, определяется Финансовым Комитетом в соответствии с их долевым участием в капитальных затратах по Институту после отчета по бюджету за финансовый год, в котором Государство заявило о выбытии из Членов Института.

## ГЛАВА IV

### ФИНАНСОВЫЙ КОМИТЕТ И БЮДЖЕТ

## Статья 9

Для утверждения бюджета и контроля финансовой деятельности Института учреждается Финансовый Комитет из представителей всех Государств — Членов Института.

Каждое Государство — Член Института имеет одного представителя в Финансовом Комитете. Члены Комитета назначаются Правительствами соответствующих Государств.

Финансовый Комитет собирается на свои сессии не реже одного раза в год. Председательствуют на заседаниях Финансового Комитета представители от каждого Государства поочередно.

Решения Финансового Комитета принимаются не менее 2/3 голосов.

## Статья 10

Финансовый Комитет рассматривает и утверждает:

- а) смету финансирования расходов научной и хозяйственной деятельности Института;
- б) структуру, штаты и должностные оклады всех категорий сотрудников Института;
- в) план финансирования капитального строительства Института;
- г) размеры и сроки денежных взносов для Государств — Членов Института на содержание и строительство Института в соответствии со шкалой долевого участия, предусмотренной Соглашением Государств — Членов Института;

д) осуществляет контроль за финансовой деятельностью Института.

#### Статья 11

Бюджет Института составляется ежегодно на период с 1 января по 31 декабря включительно.

#### Статья 12

В представленном Финансовому Комитету бюджете дирекция предусматривает все расходы Института по статьям:

а) финансирование научно-исследовательских работ и материальное обеспечение сотрудников Института;

б) расходы на строительство научно-исследовательских и других объектов Института;

в) средства для поощрения сотрудников Института, вознаграждения за выслугу лет в Институте и оказания единовременной материальной помощи сотрудникам Института;

г) финансирование других расходов, связанных с деятельностью Института.

#### Статья 13

В соответствии с бюджетом, утвержденным Финансовым Комитетом, каждое Государство — Член Института производит в установленные сроки денежные взносы на содержание Института и на строительство объектов Института.

Денежные взносы Государств — Членов Института уплачиваются в валюте страны месторасположения Института.

В тех случаях, когда Объединенному Институту ядерных исследований потребуется валюта на закупку оборудования, приборов, материалов, научно-технической литературы и периодических изданий в Государствах — не Членах Института, Государства — Члены Института вносят, в счет доли своих взносов, установленных Соглашением, часть суммы в валюте этих Государств. Размер инвалютных сумм устанавливается Финансовым Комитетом.

В счет долевого участия может засчитываться стоимость поставок Государствами — Членами Института оборудования, приборов, материалов и стоимость выполненных отдельных работ по заказам Института.

Порядок расчетов устанавливается Финансовым Комитетом.

#### Статья 14

При вступлении в Члены Института новых Государств и в случае выхода любого Государства из состава Членов Института шкала долевого участия в расходах на строительство и содержание Института пересматривается и новая шкала представляется на утверждение Правительств Государств — Членов Института.

#### Статья 15

В процессе исполнения бюджета дирекция Института может производить частичные изменения в распределении средств по статьям бюджета, отдельно в пределах ассигнований на капитальное строительство и на эксплуатационную деятельность.

## Статья 16

Отчет об исполнении бюджета дирекция Института представляет Финансовому Комитету по состоянию на конец каждого финансового года.

Сроки представления отчета устанавливаются Финансовым Комитетом.

## ГЛАВА V

### УЧЕНЫЙ СОВЕТ ОБЪЕДИНЕННОГО ИНСТИТУТА ЯДЕРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

## Статья 17

Ученый Совет Института состоит из ученых Государств — Членов Института, назначаемых Государствами — Членами Института в количестве до трех человек от каждого Государства.

В состав Ученого Совета входят с правом решающего голоса директор Института и вице-директора, избираемые в соответствии со статьей 20 настоящего Устава.

Директора Лабораторий входят в состав Ученого Совета Института с правом совещательного голоса, если они не назначены соответствующими Правительствами в качестве членов Ученого Совета.

## Статья 18

Ученый Совет Института:

а) обсуждает и утверждает планы научно-исследовательских работ Института;

б) рассматривает результаты выполнения планов научно-исследовательских работ Института, а также результаты отдельных исследований;

в) обсуждает другие вопросы, касающиеся научной деятельности Института.

Ученый Совет собирается на свои заседания не реже двух раз в год.

## Статья 19

Председателем Ученого Совета является директор Института.

Ученый Совет Института утверждает свои правила процедуры.

## ГЛАВА VI

### ДИРЕКЦИЯ ОБЪЕДИНЕННОГО ИНСТИТУТА ЯДЕРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

## Статья 20

Институт возглавляется дирекцией Института в составе директора Института и двух вице-директоров, избираемых большинством Государств — Членов Института из числа ученых этих Государств. Директор избирается на срок три года, вице-директора — на срок два года.

Выборы директора Института и двух вице-директоров производятся Полномочными Представителями Государств — Членов Института.

#### Статья 21

Директор Института является полномочным лицом, осуществляющим сношения с соответствующими учреждениями Государств — Членов Института по всем вопросам, касающимся деятельности Института.

Институт может устанавливать непосредственную связь с учеными и научными организациями различных стран.

Вице-директора Института являются заместителями директора Института по руководству Институтом и наравне с ним несут ответственность за всю деятельность Института.

#### Статья 22

Дирекция Института является ответственной перед Правительствами Государств — Членов Института за деятельность Института и периодически отчитывается перед ними.

Дирекция Института, осуществляя свои функции по управлению Институтом, руководствуется только решениями Финансового Комитета и Ученого Совета и не принимает к исполнению каких-либо указаний от отдельных Государств — Членов Института.

#### Статья 23

Дирекция Института в установленные сроки представляет ежегодно в Финансовый Комитет проект бюджета и отчет об исполнении бюджета.

#### Статья 24

Дирекция Института осуществляет руководство в области научной деятельности Института, в соответ-

ствии с планом научно-исследовательских работ, утвержденным Ученым Советом Института, а в области финансовой деятельности — в соответствии с решениями, принятыми Финансовым Комитетом.

Дирекция Института имеет право частично изменять направления научно-исследовательских работ в отдельных Лабораториях Института.

О всех изменениях она обязана сообщать Ученому Совету Института.

#### Статья 25

Дирекция Института ежегодно представляет Ученому Совету на рассмотрение и утверждение проекты сводных планов научно-исследовательских работ, проекты перспективных планов развития Института и отчет о научной деятельности Института.

#### Статья 26

Директор Института является главным распорядителем кредитов Института. Он распоряжается всеми средствами и имуществом Института.

#### Статья 27

Директор Института имеет право:

а) принимать и увольнять сотрудников в соответствии с Положением о персонале Института;

б) устанавливать и изменять заработную плату сотрудникам всех категорий в пределах должностных окладов, утвержденных Финансовым Комитетом, а также устанавливать для высококвалифицированных работников персональные надбавки до 50 процентов к основному окладу в пределах сумм, утвержденных сметой на эти цели.



ЛАБОРАТОРИИ ОБЪЕДИНЕННОГО ИНСТИТУТА ЯДЕРНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ

Статья 28

В состав Института входят: Лаборатория ядерных проблем, Лаборатория высоких энергий, Лаборатория нейтронной физики и Лаборатория теоретической физики, каждая из которых объединяет соответствующую область ядерно-физических исследований.

Лаборатории Института состоят из научных отделов и секторов.

В зависимости от возникновения новых задач или минования надобности число Лабораторий может быть изменено решением Ученого Совета Института, а число отделов и секторов — решением дирекции Института.

Статья 29

Для руководства Лабораториями дирекция Института назначает из числа ученых Государств — Членов Института директоров Лабораторий с последующим утверждением их Ученым Советом.

За свою деятельность и за работу Лабораторий директора Лабораторий ответственны перед дирекцией Института.

Статья 30

Директора Лабораторий руководят всей научно-исследовательской деятельностью Лабораторий в со-

ответствии с планом работ, утвержденным Ученым Советом Института.

Директора Лабораторий имеют право по согласованию с дирекцией Института частично изменять направление научно-исследовательских работ в Лабораториях.

Директорам Лабораторий предоставляется право через дирекцию Института осуществлять: подбор кадров; прием и увольнение сотрудников Лабораторий; установление и изменение размеров заработной платы сотрудников Лабораторий в соответствии с утвержденными предельными ставками зарплаты, в зависимости от качества и объема работ каждого сотрудника; объявление поощрений и взысканий.

Статья 31

При Лабораториях создаются Ученые Советы, состав которых утверждается Ученым Советом Института.

Председателем Ученого Совета Лаборатории является директор Лаборатории.

Ученый Совет Лаборатории:

- а) подготовляет планы научно-исследовательских работ Лаборатории;
- б) рассматривает результаты выполнения планов научно-исследовательских работ и результаты отдельных исследований;
- в) присуждает ученые степени доктора и кандидата физико-математических и технических наук;
- г) обсуждает другие вопросы, касающиеся научной деятельности Лаборатории.

#### Статья 32

Директора Лабораторий в установленные сроки представляют дирекции Института проект плана научно-исследовательских работ Лаборатории, отчет о работе Лаборатории и заявки на необходимое оборудование и материалы.

### ГЛАВА VIII

#### АДМИНИСТРАТИВНО-ХОЗЯЙСТВЕННОЕ УПРАВЛЕНИЕ ОБЪЕДИНЕННОГО ИНСТИТУТА ЯДЕРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

#### Статья 33

Для руководства административно-хозяйственной деятельностью Института и строительством директор Института назначает своего заместителя — административного директора.

#### Статья 34

Административный директор осуществляет руководство работой подведомственных ему отделов, предусмотренных структурой Института. Он имеет право приема на работу и увольнения сотрудников руководимых им отделов.

#### Статья 35

Административный директор по доверенности директора Института пользуется правами распорядителя кредитов и отвечает за правильность расходования

средств Института в пределах бюджета, утвержденного Финансовым Комитетом.

В своей деятельности административный директор подчинен директору Института и перед ним ответственен.

### ГЛАВА IX

#### О СОТРУДНИКАХ ОБЪЕДИНЕННОГО ИНСТИТУТА ЯДЕРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

#### Статья 36

Все лица, состоящие в штате Института, являются сотрудниками международной научной организации и обязаны содействовать ее целям и задачам.

#### Статья 37

Сотрудники Института комплектуются из числа граждан Государств — Членов Института.

Контингенты от каждого Государства — Члена Института рассматриваются дирекцией Института и представляются на утверждение Ученого Совета.

Вопрос о работе в Институте научных сотрудников, командируемых Государствами — Членами Института на короткий срок, решается дирекцией Института.

#### Статья 38

Обязанности и права сотрудников Института определяются прилагаемым к Уставу Положением о персонале Объединенного института ядерных иссле-

дований. Сотрудники Института должны уважать законы страны месторасположения Института.

#### Статья 39

Дирекции Института предоставляется право принимать для прохождения практики в Лабораториях Института студентов высших учебных заведений или практикантов из числа граждан Государств — Членов Института. В этих случаях расходы принимают на себя Государства, направляющие на практику студентов или практикантов. Порядок и сроки в прохождении практики определяются дирекцией Института.

### ГЛАВА X

#### ЛИКВИДАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННОГО ИНСТИТУТА ЯДЕРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

#### Статья 40

Объединенный институт ядерных исследований может быть ликвидирован по соглашению между Правительствами Государств — Членов Института.

При ликвидации Института все его оборудование, основные, вспомогательные и административные сооружения поступают в собственность Союза Советских Социалистических Республик, на территории которого находится Институт. Остальным Государствам — Членам Института выплачивается денежная компенсация в соответствии с долевым участием каждого отдельного Государства в капитальных затратах по Институту.

При ликвидации Института наличные денежные средства, за исключением части их, идущей на погашение обязательств Института, будут распределены между Государствами, являющимися Членами Института к моменту его ликвидации, пропорционально суммам денежных взносов, фактически внесенных этими Государствами за время их участия в работе Института.

### ГЛАВА XI

#### УТВЕРЖДЕНИЕ УСТАВА

#### Статья 41

Настоящий Устав подлежит утверждению на Сессии Полномочных Представителей Правительств Государств — Членов Института.

Утвержденный экземпляр Устава хранится в Институте.

### ГЛАВА XII

#### ИЗМЕНЕНИЕ УСТАВА

#### Статья 42

В последующем допускается полное или частичное изменение Устава.

Предложения об изменении в Уставе направляются в дирекцию Института. Дирекция имеет право сама вносить предложения об изменении Устава. По принятии этих предложений большинством Государств — Членов Института, дирекция Института руководствуется принятыми в Уставе изменениями.

Настоящий Устав Института составлен 23 сентября 1956 года в одном экземпляре на русском языке. Заверенные копии настоящего документа будут разосланы дирекцией Института всем Государствам — Членам Института.

В удостоверение чего Полномочные Представители Правительств Государств — Членов Института подписали настоящий документ и скрепили его печатью Института.

По уполномочию Правительства Народной Республики Албании

ПРИФТИ МИХАЛЬ

По уполномочию Правительства Народной Республики Болгарии

ГЕРАСИМОВ ЛЮБЕН

По уполномочию Правительства Венгерской Народной Республики

КИШШ АРПАД

По уполномочию Правительства Демократической Республики Вьетнам

ЧАН ДАЙ НГИА

По уполномочию Правительства Германской Демократической Республики

РАМБУШ КАРЛ

По уполномочию Правительства Китайской Народной Республики

ВАН ГАН ЧАН

По уполномочию Правительства Корейской Народно-Демократической Республики

КИМ ХЕН БОН

По уполномочию Правительства Монгольской Народной Республики

СОДНОМ НАМСРАЙН

По уполномочию Правительства Польской Народной Республики

БИЛЛИГ ВИЛЬГЕЛЬМ

По уполномочию Правительства Румынской Народной Республики

ХУЛУБЕЙ ХОРИЯ

По уполномочию Правительства Союза Советских Социалистических Республик

СЛАВСКИЙ ЕФИМ ПАВЛОВИЧ

По уполномочию Правительства Чехословацкой Республики

КОЖЕШНИК ЯРОСЛАВ

ПРИЛОЖЕНИЕ  
к Уставу Объединенного института  
ядерных исследований

**ПОЛОЖЕНИЕ**  
**О ПЕРСОНАЛЕ ОБЪЕДИНЕННОГО ИНСТИТУТА**  
**ЯДЕРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

## **ПОЛОЖЕНИЕ О ПЕРСОНАЛЕ ОБЪЕДИНЕННОГО ИНСТИТУТА ЯДЕРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

Настоящее Положение распространяется на всех сотрудников Объединенного института ядерных исследований. На директоров Лабораторий и административного директора возлагается обязанность наблюдать за соблюдением этих правил.

Правила внутреннего распорядка Института распространяются на всех лиц, независимо от срока пребывания их в Институте.

### **I. ОБЯЗАННОСТИ СОТРУДНИКОВ**

1. Сотрудники Института обязаны добросовестно выполнять свои функции в соответствии с задачами и правилами внутреннего распорядка, устанавливаемыми дирекцией Института. Вся их деятельность должна быть направлена на содействие развитию науки, на выполнение планов научно-исследовательских работ и перспективного плана развития Института.

Обязанности сотрудников и служебные права их определяются дирекцией в зависимости от задач соответствующего отдела.

2. Поведение работников Института должно соответствовать их положению сотрудников международной организации.

Они не должны заниматься деятельностью, несовместимой с выполнением их обязанностей в Институте. Сотрудники Института должны уважать законы страны местонахождения Института.

3. Сотрудникам Института дирекция Института или директора Лабораторий могут в исключительных

случаях дать указание о неразглашении сведений по тем или иным незавершенным научным работам или изобретениям, выполняемым в Институте. Сотрудник Института обязан строго выполнять это указание.

4. За сотрудниками Института, сделавшими изобретения, сохраняется право на личное авторство в соответствии с законодательством, действующим в Государствах — Членах Института.

5. Сотрудникам не разрешается совмещение службы в Институте с выполнением постоянной работы вне его. В исключительных случаях разрешение на совместительство научных сотрудников может быть дано дирекцией при условии, если такое совместительство не будет наносить ущерба их основной деятельности в Институте.

6. Каждый сотрудник должен бережно относиться к имуществу Института.

7. Продолжительность рабочего дня для сотрудников Института определяется законоположениями, действующими в стране местонахождения Института.

Нерабочими днями являются: воскресенье, а также другие официально установленные нерабочие дни страны местонахождения Института.

Сотрудники пользуются правом соблюдать праздники стран, гражданами которых они являются, с освобождением в такие дни от работы.

## II. НАЗНАЧЕНИЕ И ПРОДВИЖЕНИЕ ПО СЛУЖБЕ

8. Штатный персонал Института комплектуется из граждан Государств — Членов Института по договоренности с соответствующими Государствами.

9. Назначение сотрудников на должность оформляется приказом дирекции, в котором указывается дата назначения и начало работы, должность и оклад.

Назначаемый сотрудник должен быть ознакомлен под расписку с приказами, распоряжениями и инструкциями, в которых определяются его права и обязанности.

10. При назначении, переводе на другую должность или продвижении сотрудников по службе учитывается их деловая квалификация и добросовестность в выполнении возложенных обязанностей.

## III. ЗАРАБОТНАЯ ПЛАТА

11. Оклады сотрудникам и надбавки к ним устанавливаются дирекцией в соответствии с настоящим Положением и штатным расписанием.

Заработная плата сотрудникам Института выплачивается в валюте страны местонахождения Института.

Сотрудники Института, не граждане страны местонахождения Института, имеют право на перевод до 75 проц. заработной платы в страну, откуда они прибыли на работу в Институт.

12. Штатное расписание Института утверждается Финансовым Комитетом по представлению дирекции и содержит перечень должностей, а также высший и низший пределы окладов по этим должностям.

13. Дирекции Института по представлению директоров Лабораторий и административного директора предоставляется право при необходимости производить частичное изменение штатного расписания в пределах фонда заработной платы, а также изменять заработную плату отдельных сотрудников в соответствии с изменением их деловой квалификации и объемом работы.

14. Высококвалифицированным специалистам по распоряжению дирекции может быть установлена персональная надбавка до 50 проц. основного оклада в пределах сумм, утвержденных бюджетом на эти цели.

15. Сотрудники Института имеют право на получение надбавки за выслугу лет в Институте в следующих размерах:

сотрудникам, работающим в научных и научно-технических секторах, отделах, конструкторских бюро, экспериментальных мастерских, отделах главного механика и главного энергетика надбавка выплачивается к основному окладу в размере:

проработавшим 1 год	— 10 проц.
проработавшим 3 года	— 15 проц.
проработавшим 5 лет	— 20 проц.
проработавшим 10 лет	— 30 проц.

Сотрудникам, работающим в подсобных предприятиях Института и в административных отделах надбавка выплачивается в размере:

проработавшим 3 года	— 5 проц.
проработавшим 5 лет	— 10 проц.
проработавшим 10 лет	— 15 проц.
проработавшим 15 лет	— 20 проц.

При определении стажа работы принимается в расчет непрерывное время, проработанное сотрудниками Института в соответствующих учреждениях Государств — Членов Института, из которых они переведены или командированы.

16. Сотрудники имеют право на получение один раз в год отпуска с сохранением заработной платы в соответствии с постановлениями, действующими в стране местонахождения Института.

Перечень категорий работников Института, имеющих право на дополнительный отпуск в связи с работой во вредных условиях труда, устанавливается дирекцией Института.

17. Сотрудники — женщины имеют право на получение оплачиваемого отпуска по беременности и родам сроком на 112 дней, включая дородовой и послеродовой период.

18. В случаях если сотрудник, приглашенный на штатную работу в Институт, не проживает в месте нахождения Института, ему выплачивается:

- а) стоимость проезда к новому месту работы самого сотрудника и членов его семьи;
- б) стоимость провоза имущества;
- в) суточные за время нахождения в пути;
- г) заработная плата за время нахождения в пути и дополнительно еще за 6 дней;
- д) единовременное пособие в размере его месячного оклада и 25 проц. месячного оклада на каждого члена семьи. Такое пособие выплачивается только тем сотрудникам, которые прибывают на работу в Институт на срок не менее 1 года.

19. Сотрудники Института при временной потере трудоспособности получают пособие за счет средств Института (сохраняется 100 проц. их заработка на время болезни).

20. В исключительных случаях дирекция Института может оказать сотрудникам Института материальную помощь.

21. Освобожденным от работы в Институте сотрудникам выплачивается выходное пособие в размере двухнедельного заработка.

Этим сотрудникам и членам их семей выплачивается:

- а) стоимость проезда к новому месту работы или месту жительства самого сотрудника и членов его семьи;
- б) стоимость провоза имущества;
- в) суточные за время нахождения в пути.

При увольнении по собственному желанию, за нарушение трудовой дисциплины или за совершенные проступки выходное пособие не выплачивается.

22. Работникам Института, получившим инвалидность во время работы в Институте, а также по ста-



рости назначается и выплачивается пенсия Государством — Членом Института, командировавшим этого сотрудника для работы в Институт, в соответствии с действующим законодательством данного государства.

#### IV. ЖИЛИЩНЫЕ УСЛОВИЯ

23. Сотрудникам, прибывшим на работу в Институт, предоставляется жилая площадь, в отдельных случаях с оборудованием, мебелью.

Квартирные и коммунальные услуги оплачиваются сотрудниками в соответствии с законодательством и в валюте страны местонахождения Института.

#### V. МЕРЫ ПОощРЕНИЯ, ДИСЦИПЛИНАРНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ, ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ РАБОТЫ

24. Сотруднику Института, отличившемуся хорошими показателями в работе, дирекцией Института, директорами Лабораторий и административным директором может быть объявлена благодарность и выдана по утверждению дирекции Института денежная премия.

25. В случае совершения сотрудником серьезного проступка, не совместимого с пребыванием в Институте, он может быть уволен с работы дирекцией Института. Страна, командировавшая научного сотрудника, извещается о причинах его освобождения от работы.

26. Директор Института должен освободить сотрудника от работы в Институте в случае отзыва его Правительством Государства — Члена Института.

Сотрудник, желающий оставить работу в Институте, подает соответствующее заявление на имя директора Лаборатории или начальника своего отдела и должен быть освобожден от работы в Институте не позднее, чем через месяц со дня подачи заявления.

27. Если сотрудник по своим деловым качествам не отвечает необходимым требованиям для выполнения порученной ему работы или в связи с минованием надобности в сотруднике, дирекция Института может освободить его от работы. Страна, командировавшая научного сотрудника, извещается о причинах его освобождения от работы.

28. При освобождении от работы каждый сотрудник получает от дирекции справку, в которой указывается должность, оклад и продолжительность его работы в Институте.

*ПРИФТИ МИХАЛЬ*

*ГЕРАСИМОВ ЛЮБЕН*

*ҚИШШ АРПАД*

*ЧАН ДАЙ НГИА*

*РАМБУШ ҚАРЛ*

*ВАН ГАН ЧАН*

*ҚИМ ХЕН БОН*

*СОДНОМ НАМСРАИН*

*БИЛЛИГ ВИЛЬГЕЛЬМ*

*ХУЛУБЕИ ХОРИЯ*

*СЛАВСКИЙ ЕФИМ ПАВЛОВИЧ*

*КОЖЕШНИК ЯРОСЛАВ*